

УДК 65.014.1:378:811.133.1

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО ФРАНЦУЗСКОГО  
ЯЗЫКА НА ФАКУЛЬТЕТЕ УПРАВЛЕНИЯ ТАВРИЧЕСКОГО  
НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ В.И. ВЕРНАДСКОГО**

*Вовк Н.А.*

*Таврический национальный университет имени В.И. Вернадского, Симферополь, Украина*

*E-mail: nick.wolf@mail.ru*

В статье рассматривается ряд аспектов преподавания делового французского языка в рамках учебного плана факультета управления Таврического национального университета имени В.И. Вернадского. Проанализированы такие аспекты в преподавании делового французского языка как межпредметность, многоуровневость и полифункциональность. В ходе овладения деловым французским студенты знакомятся и с деловой культурой этого языка, в том числе эргонимами и фирмонимами французского языка.

**Ключевые слова:** деловой французский язык, преподавание, факультет управления, межпредметность, многоуровневость, полифункциональность, эргоним, фирмоним.

**Постановка проблемы.** Основные задачи модернизации украинского образования – повышение его доступности, качества и эффективности. Это предполагает не только масштабные структурные, институциональные, организационно-экономические изменения, но в первую очередь – значительное обновление содержания образования, в том числе и высшего, приведение его в соответствие с современными требованиями [1]. Помимо этого, на современном этапе развития мирового сообщества имеет место тенденция к увеличению контактов между различными социальными институтами. Одним из аспектов обеспечения качественного сотрудничества является обмен соответствующей информацией. В условиях модернизации социума, осуществления инновационных процессов в экономике, расширения границ мирового пространства, знание иностранного языка приобретает особую значимость.

Язык является важнейшим средством общения, без которого невозможно существование и развитие человеческого общества. Происходящие сегодня изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации (использование новых информационных технологий) требуют повышения коммуникативной компетенции студентов, совершенствования их филологической подготовки. Все это повышает статус предмета «иностранный язык» как учебной дисциплины в вузе. Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует формированию у обучаемых целостной картины мира, широкого кругозора, толерантности и веротерпимости личности. Владение иностранным языком повышает уровень гуманитарного образования обучаемых, способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира. Основное назначение иностранного языка состоит в формировании коммуникативной

компетенции, то есть способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Если в западных странах как студенты, так и преподаватели владеют минимум еще одним языком, помимо родного, а то и несколькими языками, в Украине эта проблема решена не в полном объеме. Как правило, владеют иностранными языками выпускники спецшкол, а также выпускники и специалисты факультетов иностранной филологии.

Изучение делового иностранного языка подразумевает более узкую и углубленную специализацию. Им владеют еще меньшее количество сотрудников сферы образования и науки. Французский язык преподается на спецфакультетах, а также факультетах экономико-финансового профиля. Факультет управления Таврического национального университета им. В.И. Вернадского входит в их число.

**Анализ существующих подходов к анализируемой проблеме.** Изучением особенностей преподавания делового иностранного языка в высших учебных заведениях занимался ряд специалистов в этой области, в трудах которых рассмотрены различные вопросы, касающиеся данной сферы. Исследователь Княгиницкая О. Д. в своей статье «Преподавание английского языка в вузе как инструмент социальной адаптации специалиста к условиям переходной экономики» рассматривает значимость изучения английского языка для студентов разных специальностей, в том числе и для экономистов [2]. Специалист по методике преподавания делового иностранного языка Андреева Л. Н. в диссертации «Деловой английский язык как средство формирования социальной компетентности студентов экономических специальностей» анализирует методику преподавания делового английского для студентов неязыковых вузов в аспекте социальной компетентности [3]. Однако, следует отметить, что ряд вопросов получили недостаточное освещение. Исследования посвящены, в основном, анализу методики преподавания именно делового английского, но не французского языка, в том числе, в недостаточной степени исследованы методы актуализации знаний студентов управленческих специальностей по этому предмету.

**Цель исследования** - анализ особенностей преподавания делового французского языка на факультете управления Таврического Национального университета им. В. И. Вернадского.

**Основные результаты исследования.** Как показывает практика международного сотрудничества факультета управления в сфере реализации образовательных проектов, знание двух иностранных языков является насущной необходимостью. Поэтому, согласно учебному плану, в течение нескольких лет на факультете, помимо английского, преподаются немецкий, испанский и французский языки и студенты могут выбирать любой из них. Также было решено ввести и второй деловой иностранный язык. Его изучение основано на базовых знаниях, полученных на уроках второго иностранного языка.

Изучение делового французского языка на факультете управления Таврического национального университета имени В.И. Вернадского начинается

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА  
ФАКУЛЬТЕТЕ УПРАВЛЕНИЯ ТАВРИЧЕСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ В.И. ВЕРНАДСКОГО**

со второго семестра 3 курса и длится весь 4 год обучения, составляя, таким образом, три семестра. Иностранный язык как учебный предмет характеризуется несколькими аспектами, которые учитываются при преподавании делового французского языка и предполагают:

- межпредметность (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например микроэкономики, макроэкономики, управления проектами, стратегического менеджмента, экономической географии);

- многоуровневость (с одной стороны, необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой – умениями в четырех видах речевой деятельности);

- полифункциональность (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания) [4].

Межпредметность в преподавании делового французского языка отражена в тематическом наборе, который осваивается студентами. В ходе курса обучения студентами изучаются основные и сопутствующие темы по данному предмету (см. табл.1) [5]:

Таблица 1

Основные и сопутствующие темы по деловому французскому языку

№ урока	Основная тема	Сопутствующие темы
Урок 1	1. Визит зарубежного партнера (встреча в аэропорту; знакомство).	1. Приветствие 2. Прощание 3. Выражение благодарности 4. Формы обращения 5. Профессии и должности 6. Страны и национальности
Урок 2	2. В деловую командировку (телефонный разговор; заказ номера в гостинице; покупка билета на самолет).	1. Деловая и личная переписка 2. Современные средства связи 3. Время
Урок 3	3. Прибытие в страну	1. Пограничный и таможенный контроль 2. В аэропорту 3. В самолете 4. Общественный транспорт 5. Деловое письмо
Урок 4	4. Быт и сервис (в гостинице; в ресторане; чаевые; питание)	1. Письмо-запрос
Урок 5	5. На фирме (знакомство с фирмой, обсуждение планов будущей работы)	1. Виды предприятий 2. Письмо-предложение 3. Устройство на работу 4. Биография 5. Семья
Урок 6	6. Контракт (условия продажи, сроки поставки, транспортировка, страхование; базисные условия поставки)	1. Свободное время 2. Спорт

Продолжение таблицы 1

Урок 7	7. Платеж (счет; сопроводительные документы; виды платежей; переводной вексель; банковский чек)	1. Письмо-напоминание об уплате 2. Некоторые валюты мира 3. Французские деньги
Урок 8	8. На выставке	1. Заказ (образец заказа) 2. У врача 3. Автомобиль
Урок 9	9. Изменение заказа	1. Отмена заказа 2. Поглощение фирм 3. Магазины, покупки, одежда
Урок 10	10. Письмо-рекламация	1. Письмо – ответ на рекламацию 2. Задержка поставки 3. Французский язык в мире

Как следует из таблицы 1, деловой французский язык пересекается с такими предметами как география, история, социология, деловой этикет, финансы, микроэкономика. Многоуровневость преподавания делового французского языка основана на выборе грамматических тем, а также текстов для чтения [6]:

Таблица 2

Грамматические темы и тексты для чтения по деловому французскому языку

№ урока	Грамматические темы	Тексты для чтения
Урок 1	1. Французское предложение 2. Имя существительное 3. Артикль 4. Имя прилагательное	La France
Урок 2	5. Глагол (настоящее время; вопросительная форма; отрицательная форма; ограничительный оборот ne ... que; Futur immédiat) 6. Имя числительное	Les institutions politique de la Ve République
Урок 3	7. Местоименные прилагательные 8. Местоимения	La langue française dans le monde
Урок 4	9. Passé composé 10. Imperfait 11. Passé immediate 12. Futur simple 13. Местоименные (возвратные) глаголы 14. Infinitif 15. Предлог	La protection sociale des Français
Урок 5	16. Passé simple 17. Plus-que-parfait 18. Условное наклонение (Conditionnel)	Les Français au travail
Урок 6	19. Повелительное наклонение (Impératif) 20. Страдательный залог (Forme passive) 21. Неличные формы глагола (Participe present. Participe passé. Adjectif verbal. Gérondif. Participe Passé composé)	Commerce.
Урок 7	22. Прошедшее предшествующее время (Passé antérieur) 23. Будущее предшествующее время (Futur antérieur) 24. Будущее в прошедшем (Futur dans le passé)	L'organisation de la profession bancaire en France

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА  
ФАКУЛЬТЕТЕ УПРАВЛЕНИЯ ТАВРИЧЕСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ В.И. ВЕРНАДСКОГО**

Продолжение таблицы 2

Урок 8	25. Сослагательное наклонение (Subjonctif) 26. Таблица спряжения некоторых глаголов III группы	Au Salon International
Урок 9	27. Сложное предложение 28. Согласование времен изъявительного наклонения 29. Согласование времен в условном предложении	La négociation commerciale
Урок 10	30. Косвенная речь (Discours indirect) 31. Косвенный вопрос (Question indirecte) 32. Выделение (Mise en relief)	La Suisse, ou Confédération Suisse

Многоуровневость в плане владения аспектами языка взаимосвязана с курсом второго французского как второго иностранного. Фонетика изучается именно на этом этапе и при изучении делового французского студенты пользуются полученными фонетическими навыками, отрабатывая произношение экономических и финансовых терминов. Грамматический аспект также, во многом, проистекает из курса французского как второго иностранного и закрепляется при изучении делового французского, а также вводится ряд новых тем. Что касается лексической составляющей, то ей необходимо уделять наибольшее внимание, так как в курсе французского языка как второго изучается общеупотребительная лексика. А для овладения деловым французским языком требуется знание значительного количества экономических и финансовых терминов.

Также следует отметить, что в рамках курса студенты знакомятся с эргонимами и фирмонимами французского языка. Среди эргонимов (разряд онимов, собственное имя делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, корпорации, предприятия, общества, заведения, кружка [7, с. 151]) можно упомянуть *F.M.I. (Fonds monétaire international)*, *ONU (Organisation des Nations Unies)*, *ONUESC (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture)*, *OTAN (Organisation du Traité de l'Atlantique Nord)*. К фирмонимам (разряд онимов, собственное имя коммерческого предприятия, в том числе промышленного или торгового, которое обладает правами юридического лица [8, с. 211]) относятся *la Compagnie Orion*, *la Maison Aubert*, *la Compagnie Renault*, *la compagnie Gaz de France*.

**Выводы.** На современном этапе развития мирового сообщества значительно возросло количество контактов между различными общественными институтами. Залогом качественного сотрудничества является обмен релевантной информацией. Ввиду модернизации социума, новых экономических процессов, расширения границ мирового пространства знание иностранного языка приобретает особую значимость, особенно делового иностранного.

Изучением особенностей преподавания делового иностранного языка в высших учебных заведениях занимался ряд специалистов в этой области. Однако, ряд вопросов разработаны в недостаточной степени. Исследования посвящены, в основном, анализу методики преподавания именно делового английского, но не французского языка, в том числе, не исследованы методы актуализации знаний студентов управленческих специальностей по этой учебной дисциплине.

Учет таких аспектов как межпредметность и многоуровневость в преподавании делового французского языка является залогом его полифункциональности. Студенты факультета управления ТНУ работают с информационными источниками по экономике и менеджменту на французском языке и ищут франкоязычную информацию по этим направлениям в Интернете, организуют заседание французского клуба и общаются с франкоговорящими студентами и преподавателями, которые приезжают в рамках международных проектов. В свою очередь, студенты факультета управления ТНУ на должном языковом уровне вступают в коммуникацию с французами-менеджерами, находясь в командировках во Франции.

#### Список литературы

1. Ліпська І.І. Практична розробка методики формування англомовної лексичної компетенції в адміністративно-правовій сфері у студентів мовних спеціальностей / І. І. Ліпська // Англїстика та американистика: [зб. наук. пр.] / ред. кол.: А.І. Анісімова (голов. ред.), Т.М. Потніцева (заст. голов. ред.) [та ін.]. – Д.: Вид-во Дніпропетр. нац. ун-ту, 2011. – Вип. 8. – С. 124-127.
2. Княжницкая О.Д. Преподавание английского языка в вузе как инструмент социальной адаптации специалиста к условиям переходной экономики [Электронный ресурс] / О.Д. Княжницкая. – Режим доступа к сайту: <http://www.isuct.ru/konf/antropos/section/4/knyagn.htm>
3. Андреева Л.Н. Деловой английский язык как средство формирования социальной компетентности студентов экономических специальностей: автореф. дис. на соискание науч. степени канд. пед. наук: спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» [Электронный ресурс] / Л.Н. Андреева. – Санкт-Петербург, 2008. – Режим доступа к сайту: <http://www.dissercat.com/content/delovoi-angliiskii-yazyk-kak-sredstvo-formirovaniya-sotsialnoi-kompetentnosti-studentov-ekon>
4. Методические рекомендации по преподаванию учебных предметов с учетом примерного учебного плана [Электронный ресурс] – Режим доступа к сайту: <http://rudocs.exdat.com/docs/index-272100.html>.
5. Матвишин В.Г., Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка: Учеб. пособие / Под общей ред. В.Г. Матвишина / В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун. – К.: ООО «ИП Логос-М», 2007. – 384 с.
6. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Подольская Н.В. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
7. Вовк Н.А. Признаки, формирующие значение фирмонима в лингвострановедческом словаре / Н. А. Вовк // Ученые записки Таврического Национального университета. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – Т. 24 (63). – №3. – Симферополь, 2011. – С. 210-215.

*Поступила в редакцию 01.12.2011 г.*

**Вовк М.О. Особливості викладання ділової французької мови на факультеті управління Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського / М.О. Вовк // Учені записки ТНУ. Серія: Економіка та управління. – 2011. – Т. 24 (63), № 4. – С. 95-101.**

У статті розглядається ряд аспектів викладання ділової французької мови у контексті учбового плану факультету управління Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Розглядаються такі аспекти у викладанні ділової французької мови, як: міжпредметність, багаторівневість і поліфункціональність. Під час оволодіння діловою французькою мовою студенти знайомляться із діловою культурою мови, включаючи ергоніми та фірмоніми французької мови.

**Ключові слова:** ділова французька мова, викладання, факультета управління, міжпредметність, багаторівневість, поліфункціональність, ергонім, фірмонім.

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА  
ФАКУЛЬТЕТЕ УПРАВЛЕНИЯ ТАВРИЧЕСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ В.И. ВЕРНАДСКОГО**

---

**Vovk N.A. The Peculiarities of Teaching the Business French Language at the Management Department of the National V.I. Vernadsky University of Taurida / N.A. Vovk // Uchenye zapiski TNU. Series: Economy and management. – 2011. – Vol. 24 (63), № 4. – P. 95-101.**

In the article one analyzes a row of aspects of teaching the business French language within the curriculum framework at the Management Department of the National V.I. Vernadsky University of Taurida. There are analyzed such aspects in teaching the business French language as intersubject connection, multilevel character and polifunctional nature. During mastering business French the students get acquainted with the business culture of the language, including ergonims and firmonyms of the French language.

**Keywords:** the business French language, teaching, management department, intersubject connection, multilevel character, polifunctional nature, ergonym, firmonym.